

ABSTRACT

Theme of the final qualifying work:

SPECIFIC TRANSLATION OF ARABIC SONG TEXTS

The relevance of this work is due to the fact that the issues related to the translation of Arabic song texts, despite the actively conducted research in the field of literary and artistic translations from Arabic into Russian, are not sufficiently studied.

Assessing **the degree of development of the research topic**, based on the available scientific works on translation and translation studies by L. S. Barkhudarov, V. N. Komissarov and others, it can be concluded that there are no works in the field of translation features of song texts.

The object of the study is Arabic-language song texts of various genres.

The subject of the research is the peculiarities, problems and difficulties of translating Arabic song texts into Russian.

The purpose of the study is to analyze the main characteristics of Arabic song texts, identify difficulties associated with translation into Russian, and develop a workshop on their translation.

The achievement of the above-mentioned goal is realized by solving the following tasks:

- identify stylistic and grammatical features of Arabic song texts;
- analyze dialect-colloquial elements in Arabic song lyrics;
- learn the features and main difficulties of translation;
- reveal the linguistic and cultural characteristics of Arabic songs;
- identify the main techniques for translating song lyrics from Arabic to Russian;
- provide authentic lyrics related to various genres of Arabic song;
- develop exercises for the development of translation skills.

Theoretical and methodological foundations of the research: methods of comparative analysis of the original and translated texts, methods of contextual and component analysis, descriptive method.

The scientific novelty of the research is that for the first time a number of aspects of the translation of an Arabic song into Russian are demonstrated, taking into account not only linguistic, but also cultural characteristics.

The theoretical significance of this work is that the linguistic and cultural features of Arabic songs are clarified, the main techniques and methods of translation are consecrated, as well as the difficulties of their transfer into Russian. The practical significance of the work lies in the fact that the results of the research will contribute to a further, more detailed and in-depth study of Arabic song texts into Russian, and can also be used in reading lecture courses on the private theory of translation, stylistics and lexicology of the Arabic language.